Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 91 (1973)

Heft: 162

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 162 – 1993

Bern, Samstag 14. Juli 1973
Berne, samedi 14 juillet 1973

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours,
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang
91e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ✆ (031) 61 20 00 – Preise: Kalenderjahr Fr. 35.–, halbjährlich Fr. 21.–, Ausland Fr. 45.– jährlich – Inserate: Publicitas ✆ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ✆ (031) 61 20 00 – Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an – Insertions: Publicitas ✆ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 162 - 14. 7. 1973

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Heller & Schmitz AG in Liquidation, 8049 Zürich.

Sofiprim SA, Fribourg.

Société Immobilière Cupidon, Genève.

Mahalla fabrique de cigarettes SA, à Genève.

Manufacture de cigarettes et tabacs SA, à Genève.

Rechnungsruf und öffentliches Inventar.

Auflegung des öffentlichen Inventars.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. – Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé en remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (1100[1])

Gemeinschuldnerin: **FARID Fahrzeugbau und Vertrieb AG**, vormals FARAG Fahrzeugbau und Vertrieb AG, mit Sitz in Zürich 3, Kalkbreitestrasse 69, und Werkstätte in Muri AG.
Eigentümerin folgender Grundstücke:
Im Gemeindebann Glattfelden ZH:
a) Grundbuchblatt 3235, Kat. Nr. 4795 mit 415 m²
b) Grundbuchblatt 3236, Kat. Nr. 4798 mit 4184 m²
Wiesen und Kiesgrube im Lindirain.
Im Gemeindebann Eglisau ZH:
Grundregisterblatt 818, Kat. Nr. 1119 mit 526 m² Wiesen im Löchli.
Datum der Konkurseröffnung: 13. März 1973.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. Juli 1973, 14.30 Uhr, im Restaurant Frohsinn, Birmensdorferstrasse 129, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 23. Juli 1973, für Dienstbarkeiten bis 13. Juli 1973.

8000 Zürich, den 20. Juni 1973 — Konkursamt Wiedikon-Zürich: E. Spitznagel, Notar

Kt. Zürich (1079[1])

Gemeinschuldner: **Egger Werner**, geboren 1945, von St. Ursen und Rechthalten FR, wohnhaft Kesslergasse 566, 8197 Rafz, Inhaber der Einzelfirma Werner Egger, Tankanlagen, beim Bahnhof, Rafz.
Datum der Konkurseröffnung: 12. Juni 1973.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. Juli 1973, 14 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», Rafz.
Eingabefrist: bis 23. Juli 1973.
Verwertung der beweglichen Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und die Mehrheit der Gläubiger bis zum 13. Juli 1973 beim Konkursamt Eglisau nicht schriftlich dagegen Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt zur sofortigen Verwertung aller beweglichen Aktiven nach freiem Ermessen – freihändig oder auf öffentlicher Steigerung – ermächtigt.
Kaufinteressenten mögen sich mit dem Konkursamt in Verbindung setzen.
Eigentumsansprachen sind im Hinblick auf die frühzeitige Verwertung sofort, spätestens bis 13. Juli 1973, beim unterzeichneten Konkursamt geltend zu machen.

8193 Eglisau, den 18. Juni 1973 — Konkursamt Eglisau Hänseler, Notar

Kt. Zürich (1107[1])

Gemeinschuldner: **Bachmann-Zberg Emil**, geboren 1938, von Lufingen, Vertreter, Bahnhofstrasse 20, 8942 Oberrieden.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1972.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist bis 17. Juli 1973.

8810 Horgen, den 26. Juni 1973 — Konkursamt Horgen R. Zollinger, Notar-Stellvertr.

Ct. de Berne (1215)

Liquidation de succession répudiée
Défunt: **von Kaenel Christian**, 1914, boucherie, hôtel-restaurant de la Crosse de Bâle, à 2615 Sonvilier. (Précédente faillite en 1948 à Couvet NE).
Date de l'ouverture de la liquidation: 28 juin 1973.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 3 août 1973.

2608 Courtelary, le 14 juillet 1973 — Office des faillites de Courtelary

Ct. de Berne (1227)

Faillie: **Société anonyme Le Jura en liquidation**, imprimerie, Porrentruy.
Propriétaire des immeubles suivants ban de Porrentruy:

Feuil.	Lieu-dit et nature	Cont. a.	ca.	Val. off. francs
184	Rue du Collège, habitation, imprimerie, magasin assur. inc. No 29, hangar à vélos assur. inc. No 31, aisance, jardin	6	51	230 800.–

Date de l'ouverture de la faillite: 5 juillet 1973.
Première assemblée des créanciers: lundi 23 juillet 1973, à 10 h. 30, dans la salle des conférences de l'Office des faillites à Porrentruy (Château).
Délai pour les productions: 14 août 1973; pour l'indication des servitudes: 14 août 1973.
Observation: L'administration de la faillite propose la vente de gré à gré immédiate du stock de papier se trouvant à l'imprimerie, selon inventaire et conditions déposés à l'Office des faillites de Porrentruy. Si la pluralité des créanciers ne s'y oppose pas dans les dix jours dès la présente publication, la proposition ci-dessus sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

2900 Porrentruy, le 11 juillet 1973 — Le préposé aux faillites: R. Domont

Kt. Basel-Stadt (1226)

Vorläufige Konkursanzeige
Ueber **Born Roland**, Plattenleger, Unterer Rheinweg 32, Kollektivgesellschafter der Frima «Born & Geiser», Wand- und Bodenplatten, Markgräflerstrasse 75, in Basel, wurde am 28. Juni 1973 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4000 Basel, den 14. Juli 1973 — Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen (1233)

Gemeinschuldnerin: Fa. **Kunststoff-Verarbeitungs-Werk AG** in 9451 Kriessern.
Eigentümerin der Grundstücke: Parzelle Nr. 5108, Auen, Kriessern, 6989 m² Grundfläche mit Fabrikgebäude Nr. 3238, gemäss Grundbuch Oberriet SG.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Juni 1973.
Ordentliches Verfahren (Art. 232 SchKG).
Erste Gläubigerversammlung: 6. August 1973, um 15 Uhr, im Rest. Sternen, Kriessern.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 18. August 1973 (Wert 29. Juni 1973).
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 8. August 1973.
Von den Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 6. August 1973 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird Zustimmung zu freihändiger Verwertung beweglicher Aktiven durch die Konkursverwaltung angenommen.

9450 Altstätten, 12. Juli 1973 — Konkursamt Oberrheintal

Kt. Aargau (1180[1])

Gemeinschuldner: **Künzle Hans**, Velos-Motos, Lengnau AG.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1973.
Eingabefrist: 27. Juli 1973.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 17. Juli 1973 Einspruch erhebt, erachtet sich das Konkursamt zur sofortigen freien Verwertung der Aktiven als ermächtigt.

8437 Zurzach, den 4. Juli 1973 — Konkursamt Zurzach

Ct. de Neuchâtel (1133[1])

Faillie: **Garage de la Côte SA**, société anonyme ayant son siège à Peseux, rue de Neuchâtel 15.
Date de l'ouverture de la faillite: 18 juin 1973.
Première assemblée des créanciers: le jeudi 5 juillet 1973, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de Boudry, salle du Tribunal.
Délai pour les productions: lundi 30 juillet 1973.

2017 Boudry, le 30 juin 1973 — Office des faillites de Boudry Le préposé: Y. Bloesch

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (1219)

Kollokationsplan und Inventar
In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses des **Coray Jakob**, geboren 1907, von Waltensburg GR, Möbel- und Dekorationsstoffe, wohnhaft gewesen Tödistrasse 20, in Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit dieser Bekanntgabe durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:
a) beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
b) beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8002 Zürich, den 10. Juli 1973 — Konkursamt Enge-Zürich Bederstrasse 28 M. Kronauer, Notar

Kt. Zürich (1217)

Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurse über **Riederer Andreas**, geboren 1947, von Maienfeld, Landwirt, wohnhaft gewesen Landenberg, 8488 Turbenthal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt Turbenthal, Schulstrasse 6, zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. Juli 1973 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.
Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde einzureichen: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8488 Turbenthal, den 13. Juli 1973 — Konkursamt Turbenthal: Hiestand, Interimsverwalter

Ct. de Vaud (1218)

Faillie: **Recomint SA,** matières plastiques, Le Mont-sur-Lausanne.
Date du dépôt: 14 juillet 1973.
Délai pour intenter action en opposition: 24 juillet 1973; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1000 Lausanne, le 14 juillet 1973 — Office des faillites du district de Lausanne: H. Rochat, subst.

Ct. de Vaud (1216)

Faillie: **Station d'élevage porcin H. Hirsbrunner SA,** 1399 Bavois.
L'état de collocation des créanciers de cette faillite est déposé et peut être consulté.
Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 24 juillet 1973.
A ce défaut il sera considéré comme accepté.

1350 Orbe, le 9 juillet 1973 — Le préposé aux faillites: F. Meystre

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) = (LP 268)

Kt. Luzern (1229)

Das Konkursverfahren über die **Borner AG,** Tabakwaren en gros, Luzernerstrasse 67, in Littau, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land vom 10. Juli 1973 als geschlossen erklärt worden.

6004 Luzern, den 14. Juli 1973 — Konkursamt Luzern-Land

Kt. St. Gallen (1228)

Das Bezirksgericht Unterrheintal hat mit Verfügung vom 22. Juni 1973 den Konkurs über **Graber Armin,** geboren 4. März 1932, wohnhaft Auelistrasse, 9434 Au, früher wohnhaft Hauptstrasse 142, St. Margrethen, als geschlossen erklärt.

9403 Goldach, den 10. Juli 1973 — Konkursamt Unterrheintal Stellvertretung: Der a.o. Konkursverwalter R. Kellenberger

Kt. St. Gallen (1220)

Gemeinschuldner: **Fischbacher Jakob,** Metzgerei, Brunnadern.
Verfügung vom 9. Juli 1973.

9652 Neu St. Johann, den 10. Juli 1973 — Konkursamt Neutoggenburg

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. Luzern (1230)

Der am 16. Oktober 1972 über die **Schneider E. & Co,** Gerwi-Heimnähkurs, Stationsstrasse 10, 6023 Rothenburg, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung eröffnete Konkurs, ist infolge Abschluss eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Hoehdorf vom 10. Juli 1973 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

6020 Emmenbrücke, den 11. Juli 1973 — Konkursamt des Amtes Hoehdorf, Emmenbrücke

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Aargau (1221)

Am 26. Juni 1973 hat das Bezirksgericht Brugg der Firma **Stebler AG** Modehaus, mit Sitz in Birr AG, Wydenstrasse 212, eine Nachlassstundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen, Wert 26. Juni 1973, bis spätestens 4. August 1973 dem Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages findet am Mittwoch, den 29. August 1973, 9.30 Uhr, im Gerichtssaal in Brugg statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters eingesehen werden.

5400 Baden, den 10. Juli 1973 — Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Beda Humbel, Notar Zürcherstr. 10, Baden (Tel. 056 22 29 00/22 25 32)

Kt. Aargau (1224)

Mit Besehluss vom 28. Juni 1973 hat das Bezirksgericht Bremgarten der Firma **RUMA AG,** Wilstrasse 19, Wohlen, eine Nachlassstundung von 4 Monaten, d.h. bis 28. Oktober 1973, bewilligt und den Unterzeichneten zum Sachwalter ernannt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderung mit Stichtag 28. Juni 1973, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel, bis und mit dem 14. August 1973 dem Saehwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages findet statt am Freitag, den 21. September 1973, 14 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichtes Bremgarten.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Saehwalters eingesehen werden.

5610 Wohlen, den 10. Juli 1973 — Der Saehwalter: Theo Fiseher, Notar Zentralstr. 25, Wohlen

Ct. Ticino (1225)

Debitore: **Schranz Walther,** Manno.
Deereto di moratoria: 4 luglio 1973.
Durata della moratoria: 4 mesi.
Commissario del coneordato: avv. Giovanni Ghezzi, Via Nassa 42, Lugano.
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria ehe i creditori ehe non avessero notifieato i loro crediti entro tale periodo non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.
Adunanza dei creditori: martedì 4 settembre alle ore 14.30 presso l'aula delle udienze della Pretura di Lugano-Distretto.
Esame degli atti: presso il Commissario dal 22 agosto 1973.

6901 Lugano, il 9 luglio 1973 — Il Commissario del Coneordato: Avv. Gkovanni Ghezzi

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au coneordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Fribourg (1222)

Débiteur: **Laehat Franeis-Camille,** morphologue, rue d'Affry 1, à Fribourg.
Date et lieu de l'audienee: jeudi 19 juillet 1973, à 11 h. 30, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, rue des Chanoines 127, à Fribourg.

1700 Fribourg, le 10 juillet 1973 — Président du Tribunal de la Sarine, Fribourg: L. Bourgkneeht

Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Kt. Luzern (1232)

Schuldnerin: Firma **Schneider E. & Co.,** Gerwi-Heimnähkurse, Stationsstrasse 10, Rothenburg.
Datum des Bestätigungsentscheides: 25. Juni 1973.

6280 Hochdorf, den 10. Juli 1973 — Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: Leu

Ct. de Vaud (1231)

Par décision du 21 juin 1973, notifiée le 10 juillet 1973, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du distriet de Lausanne, a homologué le concordat présenté à ses créaneiers par **Tauxe Robert,** café du Petit Central, à Lausanne.

1000 Lausanne, le 11 juillet 1973 — Le commissaire au sursis: E. Pilet

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

Kt. Luzern (1223)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Herrn **Lüscher Jakob,** Restaurateur, Wesemlinstrasse 63 (früher Rest. Stadt Münehen, Metzgerrainle 9), Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator Otto Reber AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, 6000 Luzern, zur Einsieht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmaehung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6002 Luzern, den 10. Juli 1973 — Der gerichtlich bestellte Liquidator: Otto Reber AG

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Sehwyz, Obwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Tieino, Vaud, Valais, Neuehâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

2. Juli 1973.
Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Hart- und Weichholz A.-G. (Hartwag), bisher in Zürich 6, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1960, S. 2563). Die Stiftungsurkunde wurde mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 27. 2. 1964 und mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 24. 5. 1973 geändert: Neuer Name der Stiftung: **Hartwag-Personalstiftung.** Neuer Sitz: Buchs ZH. Adresse: Dällikerstrasse (bei der «Hartwag»). Neue Umschreibung des Zweeks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Hartwag» und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Stiftungsrat: nun aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift von Dr. Henrik Kaestlin ist erlosehen. Werner Schmid führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift, und zwar nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Martin Seiz, von Zürieh und Rheineek, in Arni-Islisberg, Mitglied des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Karl Gabriel, von und in Zürich, und Paul Greber, von Reiehenbach i. Kandertal, in Bergdietikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

2. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Bank of Tokyo (Schweiz) AG, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bahnhofplatz 1 in Zürich 1 (e/o Bank of Tokyo [Schweiz] AG). Datum der Stiftungsurkunde: 30. 4. 1973. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der «Bank of Tokyo (Sehweiz) AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens zwei Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Akira Nikishima, japanischer Staatsangehöriger, in Zürieh, Präsident des Stiftungsrates; Iwao Nakagawa, japaniseher Staatsangehöriger, in Küsnaeht ZH, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Herbert Hofmann, von Winterthur, in Regensdorf, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

2. Juli 1973.
Fürsorgefonds der Firma «WECO» Wettstein & Co., Aktiengesellschaft, Küsnacht-Zürich, in Küsnacht, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1972, S. 2315). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 18. 4. 1973 dureh Uebertragung eines Teils ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Doster & Co., Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1945, S. 3106). Gemäss vom Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 24. 5. 1973 gefassten Beschluss ist diese Stiftung aufgelöst und deren Vermögen liquidiert. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (Art. 104 HRV).

2. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Edwin Jud, Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1961, S. 3591). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Bezirksrates Winterthur vom 24. 5. 1973 durch Uebertragung ihres Vermögens auf eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgelöst worden. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRV).

3. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Adressen- und Werbe-Zentrale Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1968, S. 1292). Unterschrift von Eduard Knispel erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Emil Wildermuth, von Zürieh und Grüningen, in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates.

3. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Alfred Goetti & Co., in Zürich 2 (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1947, S. 590). Laut vom Bezirksrat Zürich am 22. 3. 1973 gefassten Beschluss ist diese Stiftung gemäss Art. 88 ff aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. Juli 1973.
Personalvorsorgestiftung der Firma E. Stueki & H. Hofacker, in Zürieh, Engweg 7, Zürich 6 (bei der Firma E. Stueki & H. Hofacker), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 26. 5. 1972, Zweck: Vorsorge für die Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Firma «E. Stucki & H. Hofacker», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer bzw. der Arbeitgeber nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten dureh: Erwin Stucki, von Konolfingen, in Zürieh, Präsident des Stiftungsrates, und Heinrieh Hofakker, von Waldenburg, in Dübendorf, Vizepräsident des Stiftungsrates, beide mit Einzelunterschrift, sowie Herbert Will, deutseher Staatsangehöriger, in Oberengstringen, Protokollführer des Stiftungsrates, und Tito Zanetti, von und in Bellinzona, Mitglied des Stiftungsrates, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die beiden Letztgenannten zeichnen nicht unter sich.

3. Juli 1973.
Stiftung zur Förderung des Baues von billigen Wohnungen ohne öffentliche Beiträge (SBW), in Zürich 3 (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1970, S. 1481). Stiftungsurkunde vom Züreher Regierungsrat am 12. 11. 1970 geändert. Stiftungsrat: nun aus 5 bis 13 Mitgliedern. Die Unterschriften von Dr. Maximilian Koller, Rudolf Huber und Josef von Rotz sind erloschen. Rolf Balsiger führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift: Alphons Zehnder, von Ettenhausen, in Zürich, Quästor des Stiftungsrates, sowie Josef Hermann Ammann, von Zürieh und Mosnang SG, in Zürieh; Max Birchmeier, von und in Zürich, und Emil Baumgartner, von Engi und Turbenthal, in Zürieh, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift unter sieh oder je einer von ihnen mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates oder mit einem Prokuristen.

3. Juli 1973.
Pensionskasse Siber Hegner, in Zürich 1, Stiftung (SHAB Nr. 84 vom 10. 4. 1965, S. 1140). Unterschriften von Robert S. Hegner, Walter Graf und Werner Moser erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Claus Nüseheler, von Zürich, in Herrliberg, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Heinz Kirner, von Zürieh, in Uitikon, sowie Ludwig Zopfi, von Sehwanden GL. in Thalwil, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Ralph H. Gautier führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates.

3. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Intercity AG Zürich, in Zürich, und der Intercity AG, in Luzern, in Zürich 8 (SHAB Nr. 82 vom 7. 4. 1973, S. 949). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 6. 6. 1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Intercity AG Zürich.** Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Intercity AG Zürich», in Zürich, und der mit ihr wirtschaftlich verbundenen Firmen sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlage.

4. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Carosserie Grogg AG, in Dübendorf (SHAB Nr. 82 vom 7. 4. 1973, S. 949). Mit Beschluss des Bezirksrates Uster vom 23. 5. 1973 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

4. Juli 1973.
Fürsorge-Fonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Ruppert, Singer & Cie. A.G., in Zürich 9, Stiftung (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1969, S. 1948). Unterschrift von Dr. Karl Heinrich Hintermeister erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Heinz Bühler, von Horrenbach-Buchen, in Mörigen BE, Präsident des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

28. Juni 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma W. Bühler & Co., in Bern (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1969, S. 2287). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. April 1973, genehmigt am 9. Mai 1973 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 17. Mai 1973 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde due Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Bühler & Co..** Walter Bühler ist nicht Präsident, bleibt jedoeh Mitglied des Stiftungsrates. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Max Bühler. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Carba Aktiengesellschaft Bern, in Bern (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1969, S. 2229). Die Unterschriften von Dr. Lothar Schreurs, Präsident, und Walter Frutiger, Geschäftsführer, sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Max Rufener, von und in Langenthal. Neuer Geschäftsführer, dem Stiftungsrat nicht angehörend, ist Martin Burri, von Schüpfen, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Alexander Werner, von Merishausen, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern. Sie führen alle Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Schauplatzgasse 21 e/o Allgemeine Treuhand AG.

4. Juli 1973.
Fürsorgekasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Haag-Streit, Werkstätten für Präzisionsmechanik, Hess-Strasse 27, Liebefeld, in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1970, S. 802). Die Unterschriften von Franz Papritz, Präsident, und Hermann Burger, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Marianne Haag-Papritz, von Bern, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Präsidentin und Vertreterin der Stifterfirma (neu); Walter Neidhart, von Ramsen, in Köniz, Vertreter der Stifterfirma (neu); Kurt Balmer, Personalvertreter (bisher); Hans Frutig, Personalvertreter (bisher). Je ein Vertreter der Stifterfirma führt Kollektivunterschrift mit einem Personalvertreter zu zweien.

4. Juli 1973.
Wohlfahrtsfonds zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Haag-Streit AG, Werkstätten für Präzisionsmechanik Liebefeld-Bern, in Liebefeld, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1970, S. 802). Die Unterschrift von Hermann Burger ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Hans Papritz, Präsident (bisher); Viktor Haag, von Bern, in Aarwangen (neu); Hans Frutig (bisher). Sie führen alle Einzelunterschrift.

Bureau Biel

2. Juli 1973.
Alters- und Hinterbliebenenstiftung für die Angestellten und Arbeiter der Filiale Biel der Bulova Watch Company Inc. New York, in Biel (SHAB Nr. 42 vom 19. 2. 1972, S. 435). Rudolf Haudenschild ist als Mitglied des Stiftungsrates zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Annette Sumi, von Saanen BE, in Biel. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien. Der Präsident des Stiftungsrates Dr. André Marc Arnaud wohnt nun in Tüscherz-Alfermée.

4. Juli 1973.
Fonds de prévoyance du personnel de l'Horlogerie Vixia S.A., in Biel (SHAB Nr. 265 vom 10. 11. 1956, S. 2844). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 18. Mai 1973 genehmigt durch die Justizdirektion des Kantons Bern am 14. Juni 1973 ist die Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

Bureau de Courtelary

6 juillet 1973.
Fonds de prévoyance de la Fabrique des Montres Mocris, Fritz Moeri S.A., à St-Imier (FOSC du 24. 5. 1969, N° 119, p. 1185). Georges Capitaine, Jean-Philippe Aeschlimann et Marcel Richard ayant démissionné, leurs pouvoirs sont éteints. La fondation est dorénavant engagée par la signature individuelle de Raymond Nicolet, déjà inscrit.

Bureau de la Neuveville

3 juillet 1973.
Fondation des oeuvres sociales des usines Camille Piquerez S.A., à La Neuveville (FOSC du 3. 7. 1965, N° 152, p. 2088). Le conseil de fondation est actuellement composé de Rose Piquerez, présidente (déjà inscrite), Camillo Piquerez, secrétaire-caissier (déjà inscrit) et André Haas de Diesse (BE) à La Neuveville, représentant du personnel. Willy Guillaume-Gentil ne fait plus partie du conseil de fondation, ses pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective à deux de la présidente et de l'un des autres membres du conseil de fondation.

Schwyz – Schwytz – Svitto

5. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Meinrad Camenzind's Erben, Baugeschäft, in Gersau. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 25. April 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch Werner Camenzind, Präsident des Stiftungsrates, und mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Peter Camenzind, Mitglied, und Pius Küttel, Mitglied, alle von und in Gersau. Domizil: bei der Stifterfirma.

5. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Benno Müller, Autogarage, Ibach, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 28. Mai 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall, Militärdienst bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Mitarbeitern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus aus 2 bis 5 Mirgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten dureh Benno Müller, Präsident des Stiftungsrates; Rosa Müller-Würsch, Mitglied, beide von Gersau, in Ibach, Gemeinde Schwyz, und Pius Marty, Mitglied, von Schwyz, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Domizil: bei der Stifterfirma.

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

2. Juli 1973.
Stiftung Betagtenheim Lungern, in Lungern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Mai 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt die Schaffung eines Betagtenheimes für die alten Leute in Lungern, so dass sie die Möglichkeit haben, ihren Lebensabend in jener Gemeinde zu verbringen, in welcher sie gewohnt haben und welche ihre Heimat bedeutet, ohne von den Angehörigen oder ihrem Bekanntenkreis getrennt leben zu müssen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Adeline Gasser, von und in Lugern, Präsidentin; Karl Gasser, von und in Lungern, Vizepräsident; Brigitte Weber, von Hohenrain (Luzern), in Lungern; Kassierin, und Oskar Imfeld, von und in Lungern, Aktuar. Die Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Karl Gasser, Sandfurren (Obsce).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

3 juillet 1973.
Fonds en faveur du personnel de Monsieur Yvan Pahud-Fracheboud «Bureau complet» Fribourg, à Fribourg (FOSC du 28. 2. 1970, N° 49, p. 459). Suivant procès-verbal de la séance du conseil de fondation du 7 mars 1973, approuvé par l'autorité de surveillance (Conseil communal de la ville de Fribourg), dans sa séance du 22 mai 1973, l'acte de fondation a été revisé. La dénomination sera dorénavant: **Fonds en faveur du personnel d'Hermes Fribourg S.A. «Bureau complet» Fribourg.** Nouveau libellé du but: Venir en aide aux employés et employées de Hermes Fribourg S.A.. «Bureau complet» Fribourg, notamment en cas de difficultés financières, maladie, invalidité, retraite, service militaire prolongé, sauf service d'avancement. Yvan Pahud, président, et Blanche Pahud-Fracheboud, démissionnaires, ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont éteints. Ont été nommés membres du conscil de fondation: Armand Tinguely, de La Roche, à Bulle, président, et Ferdinand Betschart, de Morschach SZ, à St-Blaise, représentants du patronat. La fondation est engagée par la signature collective de l'un des représentants du patronat et du délégué du personnel. Adresse: 74, rue de Lausanne, c/o Hermes Fribourg S.A.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

5. Juli 1973.
Stiftung zu Gunsten des Personals der Firma Walter Schweizer, Apparatebau, in Düdingen (SHAB Nr. 176 vom 30. 7. 1966, S. 2456). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juni 1973 heisst die Stiftung **Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Schweizer A.G. Apparatebau.** Das Statut wurde entsprechend geändert. Die Aufsichtsbehörde hat ihre Zustimmung hierzu erteilt.

Solothurn – Solcure – Soletta

Bureau Balsthal

4. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Frucht A.G. Oensingen, in Oensingen (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1971, S. 1313). Die Unterschrift des Stiftungsrates Fritz Fankhauser ist erlosehen. Domizil: infolge Strassenumbenennung Hirsackerstrasse 680.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

29. Juni 1973.
Fürsorgefonds der Firma Suter & Suter AG, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1971, S. 1586). Neues Domizil: Lautengartenstrasse 23.

29. Juni 1973.
Stiftung zur Förderung von Kunst und Wohlfahrt, in Basel (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1971, S. 410). Neues Domizil: Lautengartenstrasse 23 (bei Suter & Suter AG).

29. Juni 1973.
Fürsorgefonds der Pentapharm AG, Basel und Pentapharm Fabrikations AG, Aesch (BL), in Basel (SHAB Nr. 29 vom 4. 2. 1967, S. 442). Durch öffentliche Urkunde vom 1. Juni 1973 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 6. Juni 1973 die Stiftungsurkunde geändert. Name der Stiftung nun: **Fürsorgefonds der Pentapharm AG.** Zweck nun: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Erholungsbedürftigkeit, unverschuldeter Notlage und Militärdienst.

3. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Möbel Hubacher, Basel, in Basel (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1964, S. 2220). Die Stiftung hat den Sitz nach Muttenz verlegt (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1973, S. 1868) und wird daher von Amtes wegen gelöscht.

3. Juli 1973.
Hilfsfonds für die Schweizerische Vogelwarte Sempach, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1934, S. 454). Durch öffentliche Urkunde vom 22. Mai 1973 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 6. Juni 1973 das Stiftungsstatut geändert. Stiftungsrat nun: mindestens 4 Mitglieder.

4. Juli 1973.
Wohlfahrtsfonds der Elastic AG, in Basel (SHAB Nr. 88 vom 14. 4. 1973, S. 1050). Unterschrift Raymond Dutoit, Stiftungsratssekretär, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Paul Scherrer, von Zürieh und Schaffhausen, in Rüschlikon, Stiftungsratsmitglied.

5. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Meier & Jäggi, Basel, in Basel (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1970, S. 735). Neues Domizil: Lange Gasse 8 (bei der Stifterfirma).

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

2. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Jules Hüppi AG, in Wil SG. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juni 1973 eine Stiftung. Sie bezweekt die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 2 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift Jules Hüppi, von Eschenbach SG, in Wil, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Wilenstrasse 55.

2. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Sulser & Co., Zementwaren, in Trübbach, Gemeinde Wartau (SHAB Nr. 126 vom 1. 6. 1963, S. 1616). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Sulzer AG Zementwarenfabrik», derjenige der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Firma Sulser AG, Zementwarenfabrik.**

3. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma J. Lenherr Transport AG, Gams, in Gams. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. April 1973 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers, sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer naehweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift: Josef Lenherr, von und in Gams, Präsident, ferner mit Kollektivunterschrift zu zweien die beiden Stiftungsratsmitglieder Katharina Lenherr, von und in Gams, sowie Hermann Bernasconi, von Chiasso, in Haag, Gemeinde Sennwald. Domizil: bei der Stifterfirma, Breiten.

3. Juli 1973.
Fürsorgestiftung der Bauwerk A.G. St. Margrethen, in St. Margrethen (SHAB Nr. 110 vom 12. 5. 1973, S. 1381). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG», derjenige der Stiftung **Fürsorgestiftung der Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG.** Neues Domizil: bei der Stifterfirma, Neudorfstrasse 49.

3. Juli 1973.
Wohlfahrtsfonds der Bauwerk AG, in St. Margrethen, Stiftung (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1969, S. 2925). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG», derjenige der Stiftung **Wohlfahrtsfonds der Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG.**

3. Juli 1973.
Sozialfonds der Bauwerk A.G. St. Margrethen, in St. Margrethen, Stiftung (SHAB Nr. 141 vom 20. Juni 1970, S. 1424). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun «Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG», derjenige der Stiftung: **Sozialfonds der Bauwerk Bodenbelagsindustrie AG.**

4. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung Jörg Knöpfel AG, in Berneck (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1972, S. 125). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Juni 1973 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «MOBIL Stahlpresswerk AG Berneck», derjenige der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Firma MOBIL Stahlpresswerk AG Berneck.**

Graubünden – Grisons – Grigioni

4. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung des Sanatoriums Valbella, in Davos, Stiftung (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1962, S. 512). Dr. Waldemar Schönleiter, Präsident, und Dr. Friedrich Zwicky sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Stiftungsräte: Adolf Ruh, deutscher Staatsangehöriger, in Bonn-Bad Godesberg, als Präsident, und Bernhard Branger, von und in Davos. Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

Aargau – Argovie – Argovia

Nachtrag.
Stiftung für ein Gästehaus beim Schweizerischen Institut für Nuklearforschung in Villigen AG, in Villigen (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1973, S. 1935). Die unterschriftsberechtigten Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

29. Juni 1973.
Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Otto Mathys AG, Büromaschinen, in Aarau, in Aarau. Stiftung (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1963, S. 333). Die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 25. Juni 1942 wurde, mit Zustimmung des Departementes des Innern des Kantons Aargau vom 15. Januar 1973, durch die neue Stiftungsurkunde vom 7. Dezember 1972 ersetzt. In bezug auf den publikationspflichtigen Inhalt sind folgende Aenderungen eingetreten: Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Otto Mathys AG.** Nunmehriger Zweck: Fürsorge für das Personal der Firma «Otto Mathys AG», in Aarau, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang, insbesondere Fürsorge gegen die wirtsehaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Zur Erreichung des Zweckes kann sie Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre abschliessen. Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitglieder. Das Unterschriftsreeht der aus dem Stiftungsrate ausgesehiedenen Mitglieder Walter Boettcher (Vizepräsident und Aktuar), Erwin Schibler und Robert Sommerhalder ist erlosehen. Der Präsident des Stiftungsrates heisst Otto Mathys-Dorguin. Als neue Mitglieder wurden ernannt: Oskar Reutimann-Cortesi, von Istighofen TG, in Wohlen AG, und Werner Ultsch-Hagmann, deutscher Staatsangehöriger, in Niedergösgen SO. Alle Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterin, Herzogstrasse 4.

29. Juni 1973.
Stiftung für Behinderte Wettingen, in Wettingen. Domizil: bei Bruno Bruggisser-Liechti, Sulzbergstrasse 18 B. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 2. Mai 1973. Die Stiftung verfolgt den Zweck, die Eingliederung der Behinderten in den Arbeitsprozess, die soziale Eingliederung und die Ermöglichung von Beschäftigung für Schwer- und Sehwerstbehinderte mit allen dafür notwendigen Mitteln und Massnahmen zu erreichen und zu wahren; sie kann Liegenschaften erwerben, zweckmässige Bauten erstellen, um- oder anbauen, mieten, belehnen oder veräussern. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 7 bis 11 Mitgliedern, Arbeitsausschuss, Kontrollstelle und Verwaltung. Namens des Stiftungsrates sind für die Stiftung unterschriftsberechtigt: der Präsident Bruno Bruggisser-Liechti, von Wohlen AG, in Wettingen, oder der Vizepräsident Max Spörri-Wydler, von und in Wettingen, kollektiv mit dem Sekretär Christian Regel-Reuling, deutscher Staatsangehöriger, in Wettingen, oder dem Kassier Edwin Mollet-Herzog, von Schnottwil SO, in Wettingen.

29. Juni 1973.
Miele-Stiftung, bisher in Zürich (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1962, S. 2455). Durch die neue Stiftungsurkunde vom 8. Februar 1973 wurde der Sitz der Stiftung nach Spreitenbach, mit Domizil bei der Stifterin, Limmatstrasse 4, verlegt. Der Bezirksrat Zürich hat am 14. September 1972 der Verlegung des Sitzes zugestimmt und das Departement des Innern des Kantons Aargau am 17. November 1972 die neue Stiftungsurkunde genehmigt. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde wurde am 1. Mai 1962 errichtet. Zweck der Stiftung: Fürsorge für die Angestellten der Firma «Mielle AG», in Spreitenbach, und allenfalls ihre Hinterbliebenen, ferner Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Sie kann als Versicherungsnehmerin Versicherungsverträge abschliessen und/oder eine eigene Fürsorgekasse errichten. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Präsident: Wilfried Sunderkötter-Kleefeld, deutscher Staatsangehöriger, jetzt in Zufikon AG wohnhaft (bisher); Mitglied und Sekretär: Ernst Zumstein-Rufer, von Ochlenberg BE und Zürich, in Zürich (bisher); weiteres Mitglied: Hans Kunz-Flaschberger, von Meilen ZH, in Spreitenbach (neu). Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrate ausgeschiedenen Mitgliedes Hugo Roggo ist erloschen.

29. Juni 1973.
Pensionskasse der Arbeiter der Injecta A.-G., in Teufenthal, Stiftung (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 702). Als Folge der Zusammenlegung und Uebertragung des Vermögens an die «Pensionskasse Injecta A.-G.», Stiftung mit Sitz in Teufenthal, wurde die «Pensionskasse der Arbeiter der Injecta A.-G.» durch Verfügung des Departementes des Innern des Kantons Aargau vom 1. Juni 1972 aufgehoben. Nachdem die Liquidation abgeschlossen ist, wird die Stiftung im Handelsregister gelöscht.

29. Juni 1973.
Pensionskasse der Angestellten der Injecta A.-G., in Teufenthal, Stiftung (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 702). Die ursprüngliche Stiftungsurkunde von 28. Oktober 1940, geändert am 13. Juni 1968, wurde, mit Zustimmung des Departementes des Innern des Kantons Aargau vom 1. Juni 1972, durch die neue Stiftungsurkunde vom 8. Juni 1973 ersetzt. Inbezug auf den publikationspflichtigen Inhalt sind folgende Aenderungen eingetreten: Neuer Name der Stiftung: **Pensionskasse Injecta A.-G.** Neuer Zweck: Ausrichtung von Pensionen an das versicherte Personal der Firma «Injecta AG», in Teufenthal, gemäss dem jeweilen in Kraft befindlichen Reglement. Einziges Organ des Stiftung: Stiftungsrat, bestehend aus 7 Mitgliedern. Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Heinz Morgenthaler (Präsident), Maurice Renaud (Aktuar), Peter von Burg und Bertrand Sommerhalder ist erloschen. Neu wurden ernannt: Dr. Werner Rüegg – Sacchetti, von Wila ZH und Zürich, in Teufenthal (Vertreter der Stifterin), als Präsident; Walter Meyer-Widmer, von Scherz AG, in Unterkulm AG (Vertreter der Stifterin), und Hans Gerber-Egli, von Langnau im Emmental, in Teufenthal (Vertreter der Versicherten), als Mitglieder. Zeichnungsberechtigt ist je ein Vertreter der Stifterin kollektiv mit je einem Vertreter der Versicherten. Domizil der Stiftung: bei der Stifterin: Wynentalstrasse 134.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

3. Juli 1973.
Stiftung für die Alterssiedlung Frauenfeld, in Frauenfeld (SHAB Nr. 6 vom 11. 1. 1964, S. 75). Walter Lerch, Aktuar, und Carlo Böni, Kassier, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Maurer, von Oberbipp BE, in Frauenfeld, als Aktuar, und Karl Staub, von Gossau SG, in Frauenfeld, als Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

5. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma ESGE AG, in Mettlen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 26. Juni 1973 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Stifterfirma sowie deren Hinterbliebenen und Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Ernst Schönholzer, von Götighofen und Istighofen, in Zürich, Präsident. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

5. Juli 1973.
Personalfürsorgestiftung der Firma Baugeschäft Freyenmuth A.G., in Frauenfeld (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1957, S. 521). Willy Neuenschwander, Aktuar und Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden als Mitglieder in den Stiftungsrat gewählt: Wolfgang Freyenmuth, von und in Frauenfeld, und Hans Jörg Stacher, von Frasnacht, in Frauenfeld. Sie führen Kollektivprokura zu zweien.

6. Juli 1973.
Adolph Saurer-Fonds, in Arbon, Stiftung (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1971, S. 2932). Dr. h.c. Albert Dubois, Präsident, und Dr. Jost von Fellenberg, Vizepräsident, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden Dr. Hans Munz, von Sulgen, in Amriswil, als Präsident, und Walter Roost, von Schaffhausen, in Mörschwil SG, als Mitglied, in den Stiftungsrat gewählt. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Juli 1973.
Personalwohlfahrtsfonds der Aktiengesellschaft Adolph Saurer, in Arbon (SHAB Nr. 278 vom 25. 11. 1972, S. 3044). Dr. h.c. Albert Dubois, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Hans Munz, von Sulgen, in Amriswil, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

6. Juli 1973.
Arbeiter-Pensionskasse der Aktiengesellschaft Adolph Saurer in Arbon, in Arbon (SHAB Nr. 278 vom 25. 11. 1972, S. 3044). Dr. h.c. Albert Dubois, Präsident, und Robert Huwyler, Mitglied, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Hans Munz, von Sulgen, in Amriswil, als Präsident, und Karl Sturzenegger, von Reute AR, in Arbon, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Juli 1973.
Angestellten-Pensionskasse der Aktiengesellschaft Adolph Saurer in Arbon, in Arbon (SHAB Nr. 278 vom 25. 11. 1972, S. 3044). Dr. h.c. Albert Dubois, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Dr. Hans Munz, von Sulgen, in Amriswil, als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Bellinzona

4 luglio 1973.
Fondo di previdenza per il personale della ditta Luciano Gallotti, in Bellinzona. Sotto questa denominazione è stata costituita, con atto autentico del 30 marzo 1973, una fondazione. Scopo: la previdenza per i prestatori di lavoro della ditta fondatrice in caso di vecchiaia, malattia, infortunio, rispettivamente, in caso di decesso, per i loro superstiti. Nei casi di stretto bisogno, per i quali non può essere ritenuto responsabile l'interessato, possono essere, inoltre, concesi dei sussidi ai prestatori di lavoro che sono o siano stati assunti al servizio della ditta fondatrice, come pure ai loro superstiti. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di tre membri, di cui due designati dalla ditta fondatrice e uno dai dipendenti che sono: Luciano Gallotti, cittadino italiano, in Giubiasco, presidente; Bruno Vanolli, da Indemini in Bellinzona, segretario-cassiere; Carlo Antoniazzi, cittadino italiano, in Cannobbio (Italia) membro. La fondazione è vincolate dalla firma collettiva a due del presidente con il membro e dal segretario-cassiere con il membro. Recapito: Luciano Gallotti, Garage Torretta, Via Stefano Franscini 47.

Ufficio di Lugano

4 luglio 1973.
Fondo di previdenza per il personale della Chocolat Stella S.A., in Lugano (FUSC del 27. 1. 1967, Nº 23, p. 356). Agnese Vannotti, già presidente, e Carlo Viscardi, già membro, deceduti, non fanno più parte del consiglio direttivo e le loro firme sono estinte. Nuovi membri del consiglio direttivo sono: Verna Vannotti, da Bedigliora, in Lugano, presidente, e Giancarlo Viscardi, da San Vittore GR, in Cassarate di Lugano, membro, entrambi con firma collettiva a due.

6 luglio 1973.
Fondo di previdenza per il personale della ditta Innovazione S.A., in Lugano (FUSC del 18. 4. 1970, Nº 89, p. 872). Teresa ved. Gianola, già segretaria, e Florindo Luraschi, già cassiere, non fanno più parte del consiglio direttivo e le loro firme sono estinte. Nuovi membri del consiglio direttivo con firma collettiva a due fra di loro o con altro membro del consiglio direttivo già iscritto sono: Arno Frigerio, da Chiasso, in Mendrisio, e Franca Moccetti, da Bioggio, in Savosa.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

29 juin 1973.
L'Assurance maladie paritaire du bois et du bâtiment pour le canton de Vaud, à Lausanne (FOSC du 9. 8. 1969, p. 1843). La fondation étant de plein droit personne morale (art. 29, al. 1 LAMA), le nom est radié au registre du commerce, selon décision du Département de l'intérieur et de la santé publique du 5 juin 1973.

29 juin 1973.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de T.S. Kollerich & Cie S.A., à Lausanne (FOSC du 9. 6. 1973, p. 1674). La signature de Philippe Baudraz, Fritz Treichler, et Valéry Sedenco est radiée. La fondation est engagée par Tibor Suppan-Kollerich, de et à Lausanne, président, ou Freddy Haenni (inscrit), actuellement à Lutry, nommé vice-président, ou Pierre Gindrat, de Tramelan, à Lausanne, signant collectivement à deux, avec Jean-François Milliet (inscrit), nommé secrétaire, ou Walter Disler, de Ruswil LU, à Belmont-sur-Lausanne, ou Walter Niggli, de Wolfwil SO, à Lutry, membre.

29 juin 1973.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Werner Isolations Lausanne S.A., à Lausanne (FOSC du 14. 8. 1965, p. 2542). La signature de Gérard Favre, et Pierre Mounir, est radiée. Gilbert Lohri (inscrit), est nommé président; il continue à signer collectivement à deux. Nouveaux membres, avec signature collective à deux: Gilbert Bornand, de Ste-Croix, à Bremblens, et Günter Blauth, d'Allemagne, à Morges.

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de St-Maurice

3 juillet 1973.
Fonds de prévoyanee en faveur du personnel des maisons Rabotage et commerce de bois du Rhône SA, à Evionnaz, et Scierie de Bex SA, eommerce de bois, à Bex, à Evionnaz. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 17 avril 1973, une fondation dont le but est de verser aux employés et ouvriers des fondatrices ou à leurs survivants des prestations périodiques ou uniques en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire, chômage ou difficultés matérielles ou en cas de décès du personnel. Le conseil de fondation sc compose de deux membres. La fondation est engagée par la signature individuelle du président Marius Formaz, d'Orsières, à Evionnaz.

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

2 juillet 1973.
Fondation culturelle Portescap, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 6. 1. 1973, Nº 4, p. 34). André Cruchaud, de Fontaines-sur-Grandson, à Genève, a été nommé membre du conscil de fondation, avec signature collective à deux.

Bureau de Neuchâtel

29 juin 1973.
Fondation de prévoyanee en faveur du personnel de la maison Oscar Rey, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 21 juin 1973, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel dc la maison Oscar Rey, à Neuchâtel en cas de vieillcsse, maladie, invalidité, accidcnt, chômage et à lcur famille s'ils venaient à décéder. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres ou plus. La fondation est engagée par la signature individuelle de Oscar Rcy, de Pont-en-Ogoz, à Hauterive, président ct par la signature collective à deux de Jean-Louis Pellegrini, de Stabio, à Neuchâtel, secrétaire. et Jean-Picrre Rey, de Pont-en-Ogoz, à Saint-Blaise, membre. Adressc: Vy-d'Etra 33, en les bureaux de Oscar Rey.

Genf – Genève – Ginevra

29 juin 1973.
Fondation de prévoyanee en faveur du personnel de Caterpillar Overseas SA, à Genève (FOSC du 15. 5. 1971, p. 1184). Les pouvoirs de Rudolf-W. Schönmann et Roland-H. Hennarichs sont radiés. Glen-F. Stotler, des USA, à Genève, secrétaire, et Hcinz Hcbeisen, de Langnau BE, à Lancy, tous deux membres du conscil signent collectivement à deux.

29 juin 1973.
Fondation en faveur du personnel de la maison F. Daudin, à Genève (FOSC du 30. 3. 1963, p. 929). Acte de fondation modifié le 21 juin 1973. Nouvcau nom: **Fondation en faveur de personnel de Daudin & Cie.** But: aider les employés qu'occupe l'employeur et éventuellement lcurs familles à faire face aux conséqucnces économiques résultant de la rctraite, de l'invalidité, de la maladic, des accidcnts, de la détresse et du décès. Adresse: 51, rue du Stand, chez Daudin & Cie. Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.

29 juin 1973.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Streicheuberger, société anonyme, à Chêne-Bourg, fondation (FOSC du 11. 12. 1971, p. 2988). Les pouvoirs de Raymond Chevrier sont radiés.

29 juin 1973.
Fondation de prévoyance Yamac, à Genève (FOSC du 9. 6. 1973, p. 1674). Acte de fondation modifié le 19 juin 1973 sur un point non soumis à l'inscription. Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Heller & Schmitz AG in Liquidation, 8049 Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentliehung

Im Zusammenhang mit der Liquidation unserer Gesellschaft werden allfällige Gläubiger gemäss Artikel 742 OR hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb eines Monats, seit der dritten Veröffentlichung, bei der unterzeichneten Gesellschaft anzumelden. (A450[3])

8049 Zürich, den 10. Juli 1973

Heller & Schmitz AG in Liq.
Vorhaldenstrasse 10
8049 Zürich

Sofiprim SA, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 20 juin 1973 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 août 1973 auprès de la Société fiduciaire Ravier SA, Bd. Pérolles 5, 1701 Fribourg. (A 451[3])

1701 Fribourg, le 6 juillet 1973

Le liquidateur:
Société fiduciaire Ravier SA

Société Immobilière Cupidon, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

Par décision du 4 juillet 1973, la Société Immobilière Cupidon, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 31 août 1973, en mains du liquidateur, la société Gerofinance SA, à Genève, 7, Rue Robert-de-Traz. (A439[1])

1200 Genève, le 4 juillet 1973

Le liquidateur

Mahalla fabrique de cigarettes SA, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publieation

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 juin 1973 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 10 août 1973, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Monsieur Samuel Campiche, p. ad. Ed. Laurens SA, 61, Route de Chêne, 1208 Genève. (A437[1])

1208 Genève, le 5 juillet 1973

Le liquidateur

Manufacture de cigarettes et tabacs SA, à Genève

Liquidation et appel aux créaneiers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publieation

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 juin 1973 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 10 août 1973, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Monsieur Samuel Campiche, p. ad. Ed. Laurens SA, 61, Route de Chêne, 1208 Genève. (A438[1])

1208 Genève, le 5 juillet 1973

Le liquidateur

Rechnungsruf und öffentliches Inventar

Das Bezirksgericht Aarau hat am 4. Juli 1973 über Jeker-Deppeler Hugo, geboren 1914, Dr. iur., Fürsprech und Notar, von Büsserach SO, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 11. Juni 1973, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 7. August 1973 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). (A449[2])

5000 Aarau, den 4. Juli 1973

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf und öffentliches Inventar

Das Bezirksgericht Aarau hat am 11. Juli 1973 über Amsler-Vinke Otto, geboren 1896, Kürschnermeister, von Aarau und Kaisten, in Aarau wohnhaft gewesen, gestorben am 24. Juni 1973, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 14. August 1973 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB). (A447[2])

5000 Aarau, den 11. Juli 1973

Bezirksgericht

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 11. September 1972 verstorbenen Werner Gautschi, geboren 5. Juli 1915, von Zürich und Reinach AG, wohnhaft gewesen Herrligstrasse 31, 8048 Zürich, liegt den Beteiligten im Sinne von Art. 584 ZGB bis zum 15. August 1973 beim Notariat Altstetten-Zürich zur Einsicht auf. (A448)

8048 Zürich, den 10. Juli 1973

Notariat Altstetten-Zürich
Badenerstrasse 681
E. Peyer, Notar

Elvia Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1972** — **Passiven**

	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	21 408 648.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	114 500.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	308 575.—
Uebrige Wertschriften	201 450.—
Darlehen an Körperschaften	102 674.—
Grundpfandtitel	5 256 048.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	29 500.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	757 817.—
Guthaben bei Banken	2 655 909.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 850 837.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	702 616.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	17 039.—
Stückzinsen und Mieten	653 264.—
Uebrige Aktiven	207 398.—
	34 266 275.—

Zürich, den 27. Juni 1973

	Fr.
Eigenkapital:	
Aktien- oder Garantiekapital	5 000 000.—
Reservefonds	900 000.—
Spezialreserven:	
Organisationsfonds	500 000.—
Währungsreserve	800 000.—
Rückstellung für Kautionen	118 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienüberträge	8 143 756.—
Schwebende Schäden	13 161 643.—
Uebrige technische Rückstellungen	1 200 000.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 780 835.—
Depots aus abgegebenen Versicherungen	488 613.—
Uebrige Passiven	828 920.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 344 508.—
	34 266 275.—

Elvia
Versicherungs-Gesellschaft
K. Forster

«Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft, Winterthur

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1972** — **Passiven**

	Fr.	Fr.
Aktien und Anteilscheine		67 702 590.—
Obligationen und Pfandbriefe		1 012 134 055.—
Schuldbuchforderungen		4 749 298.—
Darlehen an Körperschaften		217 858 361.—
Grundpfandtitel		810 433 764.—
Grundstücke		720 809 469.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften		1 536 686.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen		51 874 150.—
Uebrige Kapitalanlagen		19 945 531.—
Liquide Mittel		35 049 732.—
Guthaben aus Rückversicherungen		104 702 979.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		23 258 074.—
Ausstehende Zinsen und Mieten		1 195 299.—
Stückzinsen		36 445 661.—
Uebrige Aktiven		14 954 129.—
		3 122 649 778.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	2 791 868 536.—	

Winterthur, den 14. Juni 1973

	Fr.	Fr.
Aktien- oder Garantiekapital		20 000 000.—
Reservefonds		10 000 000.—
Spezialreserven		9 529 490.—
Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung		180 000 000.—
Prämienreserve und Rentenübertrag		2 431 669 298.—
Prämienübertrag		126 499 875.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen		41 988 505.—
Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen		110 214 982.—
Uebrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung		37 859 579.—
Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige		4 746 865.—
Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile		122 261 011.—
Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen		4 927 632.—
Depositen und Kautionen		1 167 041.—
Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien		11 871 611.—
Uebrige Passiven		9 016 064.—
Vortrag auf neue Rechnung		897 825.—
		3 122 649 778.—
Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	255 135.—	

«Winterthur»
Lebensversicherungs-Gesellschaft
Dr. P. Binswanger

Berner Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, Bern

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1972** — **Passiven**

	Fr.	Fr.
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe		58 359 470.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen		12 346 500.50
Uebrige Aktien und Anteilscheine		6 382 420.—
Uebrige Wertschriften		236 500.—
Darlehen an Körperschaften		1 000 000.—
Grundpfandtitel		51 927 022.95
Grundstücke		74 354 000.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften		2 006 126.95
Kassabestand und Postcheckguthaben		1 820 289.41
Guthaben bei Banken		4 139 880.27
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		2 670 583.54
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		3 202 513.02
Depots aus übernommenen Versicherungen		9 880 545.08
Stückzinsen und Mieten		38 247.—
Mobiliar und Material		1.—
Kautionen		6 203 630.—
Uebrige Aktiven		6 696 691.33
		241 264 421.05
Garantieverpflichtungen	3 037 500.—	

Bern, den 30. Juni 1973

	Fr.	Fr.
Eigenkapital:		
Aktienkapital		18 000 000.—
Reservefonds		9 500 000.—
Spezialreserven:		
Reserve für aussergewöhnliche Ereignisse		4 000 000.—
Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen		1 500 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge		92 017 933.—
Deckungskapital für laufende Renten		182 000.—
Schwebende Schäden		88 273 186.—
Uebrige technische Rückstellungen		9 789 753.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		2 471 712.85
Depots aus abgegebenen Versicherungen		2 563 092.90
Schuldverpflichtungen:		
Agenten		5 415 931.70
Grundpfandschulden		416 000.—
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	60 411 315.39[1])	
Uebrige Passiven		3 142 811.60
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		3 992 000.—
		241 264 421.05
Garantieverpflichtungen	3 037 500.—	

[1]) Selbständige Stiftung

Berner Allgemeine
Versicherungs-Gesellschaft
Ammann

«C.A.P.» Compagnie d'Assurance de Protection juridique SA, Genève

Actif — **Bilan au 31 décembre 1972** — **Passif**

	Fr.
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	13 120 782.50
Autres actions et parts sociales	206 560.—
Immeubles	3 595 505.—
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	674 100.40
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	103 292.11
Avoirs en banques	634 403.48
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	1 701 475.25
Prorata d'intérêts et loyers	317 138.—
Mobilier et matériel	1.—
Autres actifs	199 329.60
	20 552 587.34

Genève, le 22 juin 1973

	Fr.	Fr.
Fonds propres:		
Capital social		500 000.—
Fonds de réserve		250 000.—
Réserves spéciales:		
Fonds de réserve ordinaire		97 410.—
Réserves techniques, réassurances déduites:		
Réserve pour risques en cours		7 004 065.—
Réserve pour sinistres à régler		8 530 000.—
Engagements:		
Dettes garanties par gage immobilier		1 338 552.—
Articles compensateurs:		
Réserve pour provisions et créances douteuses		1 200 000.—
Fonds de prévoyance en faveur du personnel	934 521.27[1])	
Autres passifs		1 125 264.91
Solde du compte de profits et pertes		507 295.43
		20 552 587.34

[1]) Fondation indépendante

CAP
Compagnie d'Assurance
de Protection juridique SA
Philippossian

«Vaudoise Vie», Compagnie d'assurances sur la vie SA, Lausanne

Actif — Bilan au 31 décembre 1972 — Passif

	Fr.	Fr.
Actions et parts sociales		10 000.—
Obligations et lettres de gage		58 171 626.—
Prêts à des corporations		332 000.—
Titres de gage immobilier		3 684 811.—
Immeubles		5 030 000.—
Prêts et avances sur polices		318 045.—
Autres placements		78 000.—
Avoirs liquides		285 634.—
Avoirs provenant des réassurances		340 001.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances		928 869.—
Intérêts et loyers échus mais non recouvrés		42 766.—
Intérêts courus		1 413 499.—
Autre actif		270 994.—
		70 906 245.—
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages	47 090 327.—	

Lausanne, le 31 décembre 1972

	Fr.
Capital social	7 000 000.—
Fonds de réserve	90 000.—
Réserves spéciales:	
Fonds d'organisation	270 000.—
Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	3 057 962.—
Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	50 162 697.—
Correction relative à l'échéance des primes	3 965 553.—
Réserves pour prestations d'assurance en suspens	72 618.—
Autres réserves techniques de la branche vie	1 464 574.—
Réserves techniques des autres branches	44 941.—
Fonds constitués pour les bénéfices crédités	2 821 877.—
Dépôts de primes et primes payées d'avance	781 380.—
Bénéfices laissés en dépôt ou à verser	34 035.—
Autre passif	1 128 201.—
Solde à nouveau	12 407.—
	70 906 245.—

«Vaudoise Vie»
Compagnie d'assurances
sur la vie SA
Rouge Terribilini

London and Provincial Marine and General Insurance Company, Ltd., London

Actif — Bilan au 31 décembre 1972 — Passif

	£
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	700 000
Valeurs mobilières:	
Obligations et lettres de gage	402 113
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	1 650
Autres actions et parts sociales	234 624
Autres valeurs mobilières	179 642
Avoirs en banques bloqués au profit de tiers	74 100
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	477 365
Prorata d'intérêts et loyers	7 174
Autres actifs	32 596
	2 109 264

Londres, le 30 juin 1973

	£
Fonds propres:	
Capital social	1 000 000
Fonds de réserve	50 000
Réserves techniques, réassurances déduites:	
Réserve pour risques en cours et sinistres à régler	835 388
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	148 349
Autres passifs	3 636
Solde du compte de profits et pertes	71 891
	2 109 264

London and Provincial Marine
and General Insurance Company, Ltd.
A. J. Swift, secretary

Nordfinanz-Bank Zürich

Aktiven — Zwischenbilanz per 30. Juni 1973 — Passiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 101 258.57
Bankendebitoren auf Sicht		61 252 142.58
Bankendebitoren auf Zeit		66 058 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	28 146 000.—	
Wechsel		8 995 052.57
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		15 636 699.56
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		37 125 374.29
– davon mit hypothekarischer Deckung	4 250 375.40	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		131 362 910.14
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		546 838 862.35
– davon mit hypothekarischer Deckung	16 441 303.45	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		9 345 053.—
Wertschriften		31 625 334.40
Bankgebäude		5 275 131.25
Sonstige Aktiven		10 585 713.47
		937 201 532.18

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		4 580 147.95
Bankenkreditoren auf Zeit		617 222 350.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	271 862 000.—	
Kreditoren auf Sicht		42 285 491.47
Kreditoren auf Zeit		41 275 582.30
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	35 215 000.—	
Depositenkonten		46 946 176.60
Kassenobligationen		26 664 000.—
Sonstige Passiven		51 730 943.58
Aktienkapital		60 000 000.—
Gesetzliche Reserven		16 200 000.—
Spezialreserven		29 400 000.—
Gewinnvortrag vom Vorjahr		896 840.28
		937 201 532.18
Kautionen	68 174 781.80	

Bank Landau & Kimche AG, Zürich

Aktiven — Bilanz per 30. Juni 1973 — Passiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		20 556 707.81
Bankendebitoren auf Sicht		21 914 840.67
Bankendebitoren auf Zeit		7 482 000.—
– davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	7 482 000.—	
Wechselportefeuille		2 792 977.75
Debitoren ohne Deckung		3 623 843.15
Debitoren mit Deckung		45 547 344.11
– davon gegen hypothekarische Deckung	5 907 259.60	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		502 397.85
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		3 667 879.20
Wertschriften		13 540 017.65
Dauernde Beteiligungen		2 138 299.60
Sonstige Aktiven		213 698.50
		121 980 006.29

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		10 727 087.32
Bankenkreditoren auf Zeit		2 711 800.—
– davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	—.—	
Kreditoren auf Sicht		58 744 020.97
Kreditoren auf Zeit		22 659 393.42
– davon mit Laufzeit bis 90 Tagen	22 435 893.42	
Depositenhefte		3 337 201.74
Sonstige Passiven		7 248 253.44
Aktienkapital		6 000 000.—
Reserven Statutarische		2 000 000.—
Reserven Freie		8 000 000.—
Gewinnvortrag auf neue Rechnung		552 249.40
		121 980 006.29

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. Juli 1973
Cours de conversion sans engagement, dès le 13 juillet 1973

Algerien/Algèrie	100 Dinars	= Fr. 78.85
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 7.97
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 51.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 120.55
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 70.—
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 7.38
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —.49[20]
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1.10
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 77.65
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 109.05
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 54.15
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.44
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 70.45

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung – Suite

Schlieren: Bottiglieri Giovanni Hilfstechniker 80-67082.– Ursprung-Züllig Max u. Ruth 17-90638.
Schönbühl-Urtenen: König Franz Elektromonteur 30-66332.
Schönenwerd: Wasserversorgung Wöschnau 50-13105.
Schübelbach: Amrein Hermann 87-7163.
Schwaderloch: Kaiser Hermann 50-23046.
Schwarzenbach SG: Panest AG 90-3000.
Schwarzenegg: Kavallerie-Reitverein Buchholterberg-Schwarzenegg 30-13667.
Schwellbrunn: Musikgesellschaft 90-2498.
Schwerzenbach: Santana-Studios P. Grau Hegnau 84-9722.
Seengen: Vogelsang Bruno Kellner 50-23047.
Selzach: Masci Caterina 45-13981.
Sementina: Malandrini Willy 65-11624.
Le Sentier: Kaltenrieder Jean-Paul et Gilberte maître ramoneur 10-32896.
Seuzach: Keller Martha Frau 84-23550. – Zepf Ferdinand u. Rosa 84-23564.
Siebnen: Bühler Hanspeter und Marie-Theres 87-7170.
Sion: Lagger Carmen 19-21747. – Lana Josiane Mme 19-21742. – Schweiz. Rheumaspende Sammlung Kt. Wallis 19-52.
Sirnach: Suter & Suter AG Basel Zweigniederlassung Sirnach 85-534.
Solothurn: Gländggeler Guggenmusig 45-2085. – Hesse Martin u. Ruth 45-2960. – Liegenschaftsverwaltung Am Dorfbach Neuendorf Dr. P. Meier 45-422. – Mieterverein Solothurn u. Umgebung 45-1814.
Spiez: Schwarzkopf Jürg Lehrer 30-66334.
Spreitenbach: General-Plan AG 50-7801. – Klima-Plan AG 50-12523.
Stäfa: Länzlinger Eduard 87-6373.
Stans: Kupferschmid Walter 60-62502.
Stein AG: Steimer Alfred 50-23055.
Sternenberg: Bosshard Albert 84-23559.
Stuckishaus: Hubmann Alfons B. 30-15311.
Sursee: Berner Allg. Versicherungs-Gesellschaft Generalagentur 60-7163. – Marcuard Roland Fernmeldespezialist 60-62500.
Susten: Bahnhofbuffet Susten Steffen Peter 19-2684.
Tägerwilen: Frauenverein 85-6340.
Thalwil: Hydroc AG Hydr. Hämmer 80-5769. – Satanassi Marco 87-6014.
Thayngen: D'Incau Guilio 82-8444.
Therwil: Guex-Collenberg D. und E. 40-59665. – Kinderturngruppe schweiz. Verband kath. Turnerinnen 40-34233.
Thun: Asociacion de Espanoles de la Region de Thun 30-10217. – Body Club Thun (Hantelstudio) O. Seger 30-12109. – Frutig-Jäggli Samuel u. Elsbeth Dürrenast 30-66319. – Häubi-Wälti Johann 30-66335.
Tobel: Salm Lotti Gemeindeschwester 85-10976.
Toffen: Josi Christian 30-54514.
Tramelan: Choffat Philippe 25-41881.
Travers: Colaianni Luigi 20-16850. – Maulimi Bernard 20-16860.
Trin: Wick Robert und Hilda 70-16384.
Trogen: Müller Willi 90-33726.
Uerikon: Vopalensky Miroslav 87-6069.
Uerkheim: Turnverein ETV 50-7642.
Urdorf: Huber-Peter Eugen 17-90622. – Signer Jakob u. Erica 84-32203.
Uster: Jabu-Immobilien AG 80-10469.
Uttigen: Zbinden Robert Gemüsebau 30-5749.
Val-d'Illiez: Orma-Casetten Frischknecht & Baumgartner 19-10465.
Vallorbe: Chevalier Georges 10-56642.
Veltheim AG: Richner-Umiker Walter u. Hanni 50-22955.
Vercorin: Schenkel Gottfried 19-21739.
Vernier: Ulrich Jean-Claude 12-63945. – Wachter Hacqueline 12-63946.
Véscnaz: Haessig Pierre 12-21548.
Vevey: Association suisse des invalides section de Vevey-Montreux et environs 18-1476. – von Känel Hélène Mlle 18-7836. – Knori Rose-Maric 12-30580. – Luaces Amalia Mme 18-7839.
Volketswil: Berchtold Bruno Versicherungsangest. 80-64336.
Vollèges: Comby Armand employé MO 19-21738.
Wabern: Henzen Martin 30-66351. – Schaad Lore Frl. Krankenschwester 30-66349. – Schwarz Werner Ing. Techn. HTL 30-63105. – Voegeli-Grunder Gertrud Frau 30-16403.
Wädenswil: Theiler-Knittel Robert Laborant 84-111125. – Van Gulpen-Janscn M. Frau 87-6719.
Wald ZH: Stutz-Honegger Fritz und Verena 87-6020.
Wallisellen: Nünlist Georg Mechaniker 84-23536. – Vaccaro Gaetano 84-23543.
Wattwil: Wick Roland 90-41866.
Weiningen: Frei-Werlen Emmy 17-90617.
Wettingen: Arbeiter-Turnverein Sektion Handball 50-14180. – Stiftung für Behinderte 50-8400.
Winterthur: Berger Erich 84-21270. – Dekomat AG Import Export 84-9740. – Herter-Christen Benjamin 84-23551. – Jakob Anton Magaziner 84-23549. – Lumpisch Falko Motorradzubehörteile Formteile aus GFK 84-8828. – Männerriege Neue Sektion 84-9738. – Marchand-Wettstein Clara 84-21503. – Philippin Charles 84-23562. – Rivetta Antonio 84-23555. – Stehlin Paul u. Anny 84-23560. – Wolfensberger Herbert u. Hella 84-32204.
Wohlen AG: Muff Silvia 50-25729.
Wolfhalden: Hubmann Verena 90-33725. – Pfister Annemarie 90-33724.
Worblaufen: Zaugg Arthur techn. Kaufmann 30-19322.
Wünnewil: Pneitzka Joachim Laborant 30-66350.
Würenlos: Wiedemeier Josef Kühlapparate 50-6637.
Yverdon: Association Miracle pour un aveugle 10-26321. – Funk Arlette 12-30591. – Matthey-Rucfli Raymond et Juanita 10-32897.
Zinal: Nanzer Ranaldo 19-21741.
Zofingen: Studio 26 Foto-Kino Bruno W. Moor 46-5391.
Zollikofen: Jordi Eduard Schreiner 30-58578. – Leuenberger-Leu A. u. Th. 30-58580.
Zollikon: Baumgarten Rolf D. Werbeagentur 80-67011. – Bertoglio Aldo 18-90606.
Zug: Oeschger-Schmid Otto u. Erika 17-90624. – Quartierverein Guthirt 60-13946.
Zumikon: Haushilfedienst für Betagte 80-21702. – Senn Michael kaufm. Lehrlin 80-68421. – Aktion Wohnliches Zürich Komitee Zeltwegquartier 80-28820. – Arbeitsgruppe zur Förderung der schweiz. Fuss- und Wanderwege 80-23594. – Atelier Graness 80-24324. – Binz-Pedretti Arthur und Carmen 80-42163. – Boutellier-Mustonen Ernst und Inkeri 80-64112. – Brändli Sofie Verkäuferin 80-67915. – Buccarella-Stöckli G. Milch und Lebensmittel 80-22081. – Bürgi Otto Meo-Betriebe 80-64465. – Caviglia Emanuel Marktfahrer 80-67454. – Club Artistique Suisse de la Coiffure Masculine Sektion Zürich Gentlemenrennen 80-10257. – Egli Kurt A. Student HWV 80-29560. – Festausschuss allschlaraffisches Concil 80-13843. – Generalversammlung VSGPB 1973 80-1233. – Grelling Peter H. Ing. ETH 80-64897. – Gygax Kurt Treuhandpraxis 80-23936. – Jenn I SA Alfredo Chiasso Luftfrachtbüro Zürich 80-10566. – Kath. Turnerinnen Allerheiligen 80-66850. – Kornhof-Apotheke Christine Leuenberger 80-10527. – Lehmann-Morf F. und M. 80-65396. – Lenzin Susanne Sekretärin 80-65698. – Lieberherr Albin Konstruktions-Werkstatt 80-28721.
Zürich: Boesch Suzanne 17-90634. – Bosshard-Hefti A. und H. 17-90636. – Branca Giovanna Frau 84-23541. – Ciancaglini Nicola 84-23538. – Cintero Juliana Frau 84-23542. – Conzelmann Curt 17-90614. – De Pizzol Willy 84-32211. – Dürst-Bopp Adolf u. Elsi 17-90613. – Ehrlich Willy 17-90632. – Erne Martin 84-32193. – Fernande Manuel Magaziner 84-23552. – Gonzales Remedios 84-23539. – Haueter Christian 17-90635. – Hunziker-Schmocker Robert u. Elisabeth 19-90610. – Jenny-Guadagnini Hans-Rudolf u. Pierina 17-90630. – Löwy AG Schalttafelbau-Steuerungen 80-6360. – Lüchinger Alice 18-90631. – Meier Ernst 17-90607. – Meier Sonja phys. Laborantin 84-32205. – Meili Albert dipl. Masch. Ing. ETH 17-90611. – Miola Michele 84-23544. – Morges Comité central 80-66829. – Moser Urs Liegenschaftenverwaltung 80-23707. – Muzsnyai Sandor Klima-Service 84-9732. – Näf-Locher Dora 17-90623. – OPM Gemeinschaft für Organisation Planung Management AG 80-3577. – Ott Ulrich 17-90612. – Pane-Nigro Giovanni u. Rosa 17-90629. – Permeta AG 80-10137. – Polymetal AG 80-10412. – Prina-Wenger Hugo u. Margrit 17-90615. – Rachel Ingrid 80-42116. – Rossi Mina Verw.-Angestellte 80-68443. – Rubli-Balzan E. und F. 17-90633. – Schrämli-Kühni Marie 80-66138. – Stöckli Max 17-90637. – Walter Ursula techn. Zeichnerin 80-63940. – Washington-Umbricht Katharina 80-63317. – Weishaupt Marlise Hochbauzeichnerin 80-66254. – Weiss Walter 17-90608. – Wenger Lilly 18-90609. – Widmer Brigitta stud. phil. I 80-66215. – Zimmermann Werner Operateur 80-30800. – Zürrer-Steincmann Emma 80-65260.

Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidgenössischen Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstösse und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Ueberblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Aenderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Werbewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30–520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs

Le rapport concernant «La publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément no 81 de «La Vie économique».

L'enquête a été entreprise à la suite d'interventions de parlementaires et de suggestions émanant des consommateurs. La commission donne dans son rapport une vue d'ensemble de l'évolution à ce jour et de la situation actuelle et traite des moyens permettant de supprimer les abus en matière de primes. Elle constate que les cadeaux-réclame peuvent tromper les consommateurs sur la valeur de l'offre et ainsi fausser le jeu de la concurrence. La commission estime que seule une interdiction générale d'utiliser ce mode de publicité est capable de lutter efficacement contre ces distorsions de concurrence. A son avis, il est cependant prématuré de modifier à cet effet la législation, car la publicité se trouve dans un processus de transformation. Le rapport se termine par des recommandations à l'économie et aux autorités.

Ce rapport peut être obtenu contre versement préalable de fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30–520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

«THESAURUS»
Continentale Effekten-Gesellschaft in Zürich

Einladung zur 46. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 25. Juli 1973, 15 Uhr, Augustinergasse 21, 8001 Zürich.

Verhandlungsgegenstände:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1972.
   Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen.
5. Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 5 000 000.– durch die Heraufsetzung des Nennwertes der 25 000 Inhaberaktien um je Fr. 200.–, liberiert durch Entnahme von Fr. 5 000 000.– ab Konto «Freie Reserven».
6. Feststellung der Vollberierung des neuen Aktienkapitals zulasten des Kontos «Freie Reserven».
7. Aenderung von § 4 der Statuten.
8. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle mit dem Antrag des Verwaltungsrates laut Ziffer 3 der Traktandenliste sowie der Text der Anträge des Verwaltungsrates gemäss Ziffern 5–7 der Traktandenliste liegen vom 14. Juli 1973 an beim Sitz der Gesellschaft, Augustinergasse 21, 8001 Zürich, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 20. Juli 1973 bezogen werden.

Zürich, den 14. Juli 1973 — Der Verwaltungsrat

Luftseilbahn Kandersteg–Stock (Gemmi) AG

An der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 5. Juli 1973 wurde beschlossen, für das Geschäftsjahr 1972 eine Dividende von 4% auszuschütten. Damit wurde der Aktiencoupon Nr. 11 mit Fr. 10.–, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, zahlbar bei der Ersparniskasse Aeschi in Aeschi, Frutigen und Kandersteg.

Der Verwaltungsrat

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, Baden

Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Dividende pro 1972/73 auf

10%

festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt ab 16. Juli 1973

auf Inhaberaktien Serie A mit	Fr. 50.–
./. 30% Verrechnungssteuer	Fr. 15.–
gegen Vorweisung des Coupons Nr. 13	Fr. 35.– netto

(Aktiennummern 1–196.804, 200.001–264.838, 274.001–466.000)

auf Namenaktien Serie B mit	Fr. 10.–
./. 30% Verrechnungssteuer	Fr. 3.–
gegen Anweisung an die am 13. Juli 1973 im Aktienregister eingetragenen Aktionäre	Fr. 7.– netto
auf Partizipationsscheine mit	Fr. 10.—
./. 30% Verrechnungssteuer	Fr. 3.–
gegen Vorweisung des Coupons Nr. 13	Fr. 7.– netto

bei folgenden Zahlstellen:

Schweizerischer Bankverein, Basel
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
} sowie bei deren sämtlichen schweizerischen Niederlassungen

Bank Leu AG, Zürich
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Herren A. Sarasin & Cie, Basel
Herren Pictet & Cie, Genf
Herren Hentsch & Cie, Genf

Baden, den 13. Juli 1973 — Der Verwaltungsrat

Fonderie d'Ardon SA

Les actionnaires de la société sont convoqués cn

assemblée générale extraordinaire

le 2 août 1973, à 9 h. 45, dans les bureaux de l'entreprise aux fins de procéder à l'adoption des statuts revisés et modifiés selon projet à disposition des actionnaires au siège de la société.

Cette réunion sera suivie de

l'assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1972 et présentation des comptes.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Délibérations sur ces rapports et leurs conclusions.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Les comptes 1972 peuvent être consultés au siège de la société.

Le conseil d'administration

Sweet Music SA, Lausanne

Une

assemblée générale extraordinaire

est convoquée pour le vendredi 10 août 1973, à 15 h., en l'Etude de Me Raoul Oberson, avocat, 5, avenue Bertrand, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Election d'un administrateur.
2. Divers.

Les actions ou les certificats en tenant lieu devront être présentés à l'ouverture de l'assemblée.

Le conseil d'administration

Steven SA, Lausanne

Une

assemblée générale extraordinaire

est convoquée pour le vendredi 10 août 1973, à 15 h. 30, en l'Etude de Me Raoul Oberson, avocat, 5, avenue Bertrand, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Election d'un administrateur.
2. Divers.

Les actions ou les certificats en tenant lieu devront être présentés à l'ouverture de l'assemblée.

Le conseil d'administration

Novotel Holding SA, Fribourg

Assemblée générale ordinaire

jeudi 26 juillet 1973, à 11 h., à Fribourg, 1, rue Fries, 4e étage, Etude de Maître Andrey, notaire.

Ordre du jour:

1. Lecture du rapport de gestion.
2. Examen des comptes et bilan 1972.
3. Rapport du contrôleur aux comptes, approbation des comptes et décharge au contrôleur.
4. Nominations statutaires. Nomination d'un administrateur.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Changement de la dénomination sociale.
7. Proposition de modification des statuts.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que la proposition de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Petrolchimica SA, Lugano

Convocazione di azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno di venerdì 3 agosto 1973, alle ore 11.00, presso la propria sede in Preonzo.

Ordine del giorno:

1. Presentazione del bilancio del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1972 e del rapporto di revisione.
2. Approvazione e scarico al consiglio di amministrazione.
3. Nomine statutarie.
4. Eventuali.

Per partecipare all'assemblea generale ordinaria gli azionisti devono depositare, entro il 27 luglio p.v., le loro azioni presso la Banca Solari & Blum SA, Lugano, che rilascerà i relativi biglietti di ammissione.

Il presidente del
consiglio di amministrazione:
Rag. Nicola Frizzi

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Annulation

Le carnet d'épargne No 1 006 362 Z de la Banque Cantonale de Berne à Delémont, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

10 juillet 1973

Banque Cantonale de Berne
Delémont

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Nichtigerklärung

Das **Sparheft Nr. 104 960** der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen, andernfalls der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklärt und über den Gegenwert verfügen wird.

Biel, den 10. Juli 1973

Ersparniskasse Biel

100 Jahre OeKK – 100 Jahre Vertrauen

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir einen (eine)

Buchhalter(in) und Kassierin/Sekretärin

Voraussetzungen:

kaufmännische Lehre und Praxis mit guten buchhalterischen Kenntnissen, Verantwortungsbewusstsein in administrativer und kaufmännischer Hinsicht. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Arbeitsgebiet:

Führen der Buchhaltung auf einer elektronisch gesteuerten Buchungsmaschine (RUF-Prätor) mit Lochstreifenstanzer für EDV-IBM 370/145. Beihilfe bei periodischen Abrechnungen sowie beim Jahresabschluss.

Wir bieten:

Dauerstelle mit Pensionsberechtigung, Fünftagewoche, Gehalt gemäss PVO, angenehmes und selbständiges Arbeiten in kleinem Team, modern eingerichtetes Büro. Eintritt nach Vereinbarung, spätestens bis **1. September 1973.**

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit, Referenzen, Foto und Gehaltsanspruch richten Sie bitte an die

Verwaltung der Oeffentlichen Krankenkasse Davos
7270 Davos Platz

Lugano

Hotel Lugano-Dante Garni

Restaurant Piazzetta

Das ideale Hotel für den Reisenden.
Zentral und ruhig gelegen.
(Endstation Funicolare)

Telefon 091 / 2 95 61

Nicht immer muss es ein «richtiger» Computer sein . . .
Die Automation des Rechnungswesens kann billiger sein!
Seit 31 Jahren importieren wir direkt aus USA

NCR-Buchungsautomaten
- rebuilt
- mit 4—25 Zählwerken
- jetzt auch mit elektrischem Kontoblatteinzug

Garantie, Service und Organisationsberatung sind selbstverständlich. Unsere Referenzen sprechen für sich selbst. Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte!

REBUMA SUTER AG

8045 Zürich Uetlibergstr. 350,
Telefon 01 / 33 66 36

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache – inserieren Sie!

Zu verkaufen im Turtmanntal (1800 m) grundsolides

Walliserchalet

Neubau mit allem Komfort.

1 Wohnung à 3 Zimmer und
1 Wohnung à 2 Zimmer

mit Garage und Keller, ideale Feriengegend für Ruhe, Romantik in unberührter Alpenwelt, einzigartige Wandermöglichkeiten, Nähe Bann- und Jagdgebiet mit tausenden von Gemsen. Für Fischer Bach vor der Haustüre, für Kinder unbeschränkte Tummelmöglichkeiten.

Alle weiteren Auskünfte erteilt gerne:

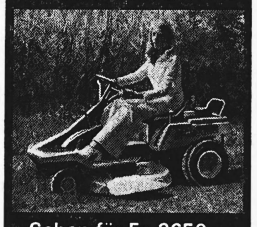
Baukonsortium Pfaffenholz,
3946 Turtmann

Telefon 028 / 5 43 06

Schlechte Luft? Hitze?
Anson Ventilatoren Riello Klimageräte
helfen
Telefonieren Sie uns:
Anson AG, Zürich Aegertenstr. 56 Tel. 01 35 95 12 oder Ihrem Elektrogeschäft
Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfabzughauben, Gebläse, Befeuchter, Entfeuchter, Luftreiniger, Lüftungsrohre, Infrarotstrahler, Zeitschalter – von Anson AG, Zürich

Inserate erschliessen den Markt

Haben Sie mehr als 1000 m² zu mähen? Werden Sie Rasen-Mobilist!



Schon für Fr. 2650.– gibt es ein elegantes wendiges

Ariens

Rasen-Mäher-Mobil

auf dem Sie, die Hände bequem am Volant, sitzend über den Rasen rollen und ihn ohne die geringste Mühe klingenscharf schneiden. Die Grasfangvorrichtung erspart Ihnen das Zusammenrechen der Abschnitte. Höchste Sicherheit, 4 Vorwärts-, 1 Rückwärtsgang, Schweizer Garantie.

UNIVERSAL

BON UNIVERSAL Motorenfabrik
8942 Oberrieden ✆ 01-7201443
Bitte senden Sie mir Ihren Prospekt über die verschiedenen Modelle Ihres Rasen-Mäher-Mobils und die Mitteilung der Bezugsquellen.
Name: _____
Adresse: _____ H